



PAGE DE DROITE

Point de rencontre de la culture populaire avec l'architecture moderne, le prototype de la "Blooming Bamboo House" (maison du bambou florissant) dessinée par les jeunes architectes Doan Thanh Ha et Tran Ngnoc Phuong de l'atelier H&P, et conçue avec les matériaux abondants et bon marché de l'habitat traditionnel pour résister aux éléments.

PAGE DE GAUCHE

Au pied de l'emblématique "Long Bien", anciennement baptisé pont Paul Doumer et construit en 1902 par les rivaux d'Eiffel Daydé&Pillé, une pause devant la plus longue mosaïque du monde (4 km) sur la digue des bords du Fleuve rouge. Elle fut réalisée par 45 artistes pour fêter le millénaire d'Hanoï, en 2010.

Hanoï, en harmonie

Qu'est-ce qui change dans la capitale du Vietnam ?
Tout, et rien. Grâce à une nouvelle génération
d'artistes et d'architectes, la ville aborde la modernité
en douceur. Un miracle d'équilibre millénaire.

Par Jean-Pascal Billaud Photos Vincent Leroux/Temps Machine

Au fond d'une allée de bambous la jeunesse lookée de Hanoï dèjeune en terrasse autour d'un cerisier, les écrans des ordinateurs portables posés au milieu des bols de métal rappelant l'époque, pas si lointaine, des menus servis contre un ticket de rationnement. Tandis que les vieilles maisons années 30 sont reconverties en concept store, les images de propagande communiste se fondent dans le décor. Par un petit miracle, la ville est sortie de sa période soviétique en évitant l'écueil de l'explosion immobilière – même les tours du quartier des affaires se dressent bien à l'écart. Hanoï cultive discrètement une

nouvelle modernité en forme de petite révolution culturelle. Son passé universitaire a garanti la survivance d'une curiosité intellectuelle affûtée malgré les années de plomb. "Ici les cafés peuvent aussi être des espaces d'art et de rencontres intellectuelles" assure le designer Tran Vu Hai qui a fait de son bar Barbetta un foyer de la scène alternative. Apparus comme ce dernier dans la "zone 9", ensemble d'usines et de bâtiments désaffectés, d'autres lieux expérimentaux animés par des collectifs en tous genres aimantent artistes, musiciens et stylistes mélangés aux voyageurs. À Hanoï, le charme a toujours cours mais ce n'est pas tout. On trouve à présent des boutiques de design et des restaurants dans Tay Ho, enclave rafistolée sur les bords du Lac de l'Ouest, comme dans le très touristique Hoan Kiem, et même un Art Hotel dans le vieux quartier des échoppes ! Les nouvelles classes moyennes découvrent, passé l'engouement pour les grandes marques occidentales, des modes de consommation plus inventifs : "les choses n'ont plus à être luxueuses pour être fun" résume la galeriste Suzanne Lecht qui a patiemment constitué une écurie d'artistes locaux dont elle fait la promotion. Car la région commence à exister sur la scène artistique mondiale. À l'initiative d'une jeune critique d'art, Nguyen Thu Thuy, le béton de la digue qui longe le Fleuve Rouge a ainsi été transformé en un ruban de mosaïques collectives, sponsorisé par la Ford Foundation. Bientôt s'installeront sur cette "rive gauche" où pataugent encore les buffles, d'autres artistes prêts à dynamiser - ou dynamiter - les vieux codes de la cité.

Écrivain, designer et propriétaire du bar Tadioto, rendez-vous des créateurs en tous genres, Nguyen Qui Duc contemple son show-room, meubles 30 et récupération industrielle, dans une ancienne usine pharmaceutique qu'il doit bientôt quitter pour une maison coloniale non moins spectaculaire.

Le nouveau look viet : ethnique, colonial et rétro moderniste.

Tout, au Tet Décor Café, de la nourriture aux très fantaisistes objets d'art et de déco, est produit par les jeunes entrepreneurs du groupe écologique "Tet Lifestyle Collection", avec l'aide de travailleurs locaux originaires d'ethnies diverses, dans leur ferme de Dai Lai.





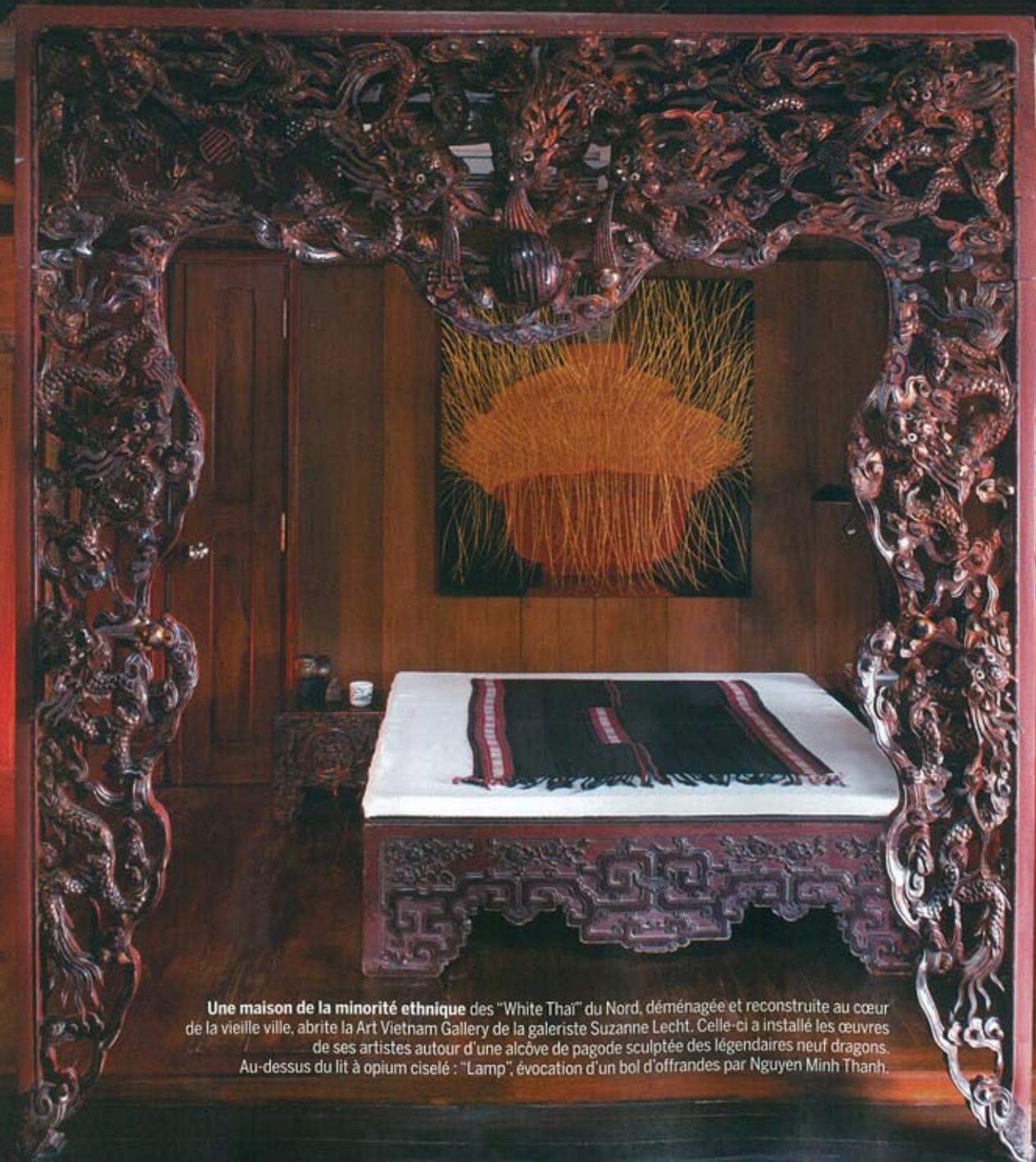
Les vestiges de la culture soviétique sont réinterprétés ou détournés.

La massive pyramide du Musée de Hanoï, autre symbole du millénaire, rassemble des milliers d'objets de l'histoire quotidienne de la ville. Grâce à l'imagination des GMP Architekten de Hambourg, son jardin accueille une extraordinaire collection de bonzais hors d'âge.



Les affiches des combattantes de la révolution côtoient les joueurs de billard dans l'ambiance "alternative-pop" du Barbeta, dans la Zone 9, foyer éphémère de la création.

Les strates de temps se superposent, au-delà du bon ou du mauvais goût.



Une maison de la minorité ethnique des "White Thai" du Nord, démenagée et reconstruite au cœur de la vieille ville, abrite la Art Vietnam Gallery de la galeriste Suzanne Lecht. Celle-ci a installé les œuvres de ses artistes autour d'une alcôve de pagode sculptée des légendaires neuf dragons. Au-dessus du lit à opium ciselé : "Lamp", évocation d'un bol d'offrandes par Nguyen Minh Thanh.

ĐỜI VÀ VĨN KIM LÂN

ÔNG LÃO HẮNG XỐM

CON MÀ MẮT

NGƯỜI CHỢ ĐỜNG

TRẢ LẠI ĐÒN

BÀ MẸ CẢN

NGƯỜI KÉP GIẢ

CƠM CON

CHỖ SẴN

TÌM EM

BỐ CỜ ÔNG GẮC PHẪY BỮY
THIỆT RỬI CỜ KẾ

TRAI PHẬT ĐỜNG

Đời và vãn Kim Lân
ĐỐI CHIM THÁNH
CON CHÓ XẤU XÍ
NGƯỜI KÉP GIẢ
ĐỨA CON NGƯỜI CÓ ĐẦU
ĐUỐI TÀ
RƯỢT ĐỜNG - MỘT SẴN VẼN
CƠM CON



ÁP CẬU BÊN VÀ BẠC TỖ

ANH CHÀNG HIỆP SĨ GỖ

VĂN XUÔI KIM LÂN

ÔNG CẢ LỚT GỐC THỀ

ĐỨA CON NGƯỜI VỢ LỄ

LÀNG

MỘT LỚP NGƯỜI "ĐẦU THỪA ĐUỐI THỜ"

NHÀ VĂN KIM LÂN VÀ

ĐỨA CON NGƯỜI CÓ ĐẦU

TRẢ LẠI ĐÒN

CƠM CON

NHƯ

CƠM BAY

THƯỢNG TƯỚNG QUANG KHAI - TRẠNG

Có thể nhận ra rằng...
Giống nhau giữa hai họ...
Anh chàng thì không...
Không khí trong nhà...
Chỉ Anh chàng không...
Càng lớn thì không...
đến làng đến nước...
Chuyến này cũng...
với sự nhàn nhàn...
người thì không...
lời thì nói với con...
đông bằng thì...
chính là...
mọi thứ...
Cả Anh chàng...
với tất cả...
...

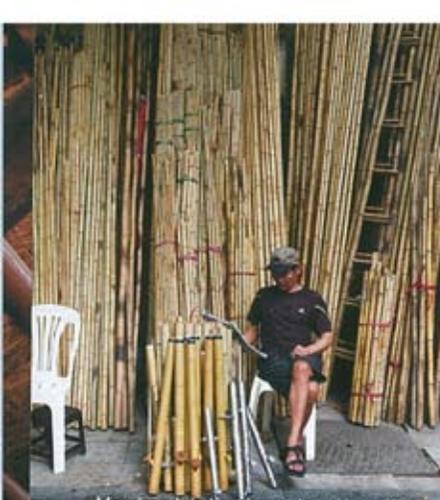


CHƯƠNG TRÌNH TÔN GIỜ

CHÀNG HIỆP SĨ GỖ

1
... cách đây rất xa, xa lắm.
... Bắc Cam, mỗi năm cứ đến ngày...
... lại thấy ông lão già ấy. Không ai...
... ông lão ở đâu, họ sơn ông lão là gì...
... vào dịp Tết người ta lại thấy ông lão...
... ghê học khác đến, ăn mấy phần thợ...
... ngày cũng tháng đầu tai đây rồi sa...
... để ý hỏi xem ông lão đi đâu? Đến...
... thấy tên nào? Chỉ biết trước năm...
... ông lão.
... ông đẹp trời nào đó, sừng mũi và...
... rồi trên mặt ông. Ông giơ, ông...
... già đường khi lại giơ về, và thường...
... lên những bản hàng, những lá...
... bìa, năm hương, một tờ. Cả cái...
... ông đang tập nếp một bản, một người...
... thành là từ phía sau này tập nếp...
... một số lần.

Amoncellement de bâtiments anciens, de fragments d'architectures et d'antiquités au milieu de bassins et d'arbres sacrés, le Palais de Soc Son, aux environs d'Hanoi, est le rêve du peintre Thanh Chuong. L'installation "The Fragrant Ink" (l'encre parfumée) rend hommage à son père, l'écrivain Kim Lân.



Marchand de bambous dans Hoan Kiem.



Soleils stylisés au Manzi Art Space.



Nostalgie coloniale au Green Tangerine.



Mariés devant le Sofitel Métropole.



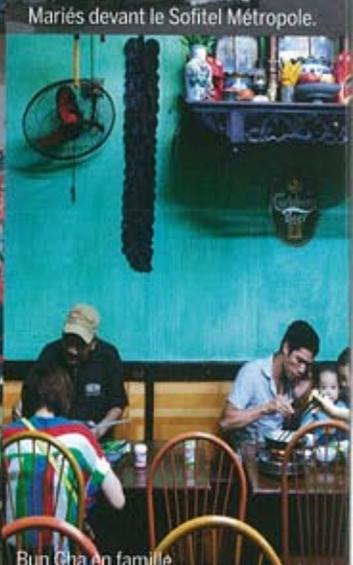
Ambiance loft au Tadioto.



Spectaculaire escalier au Métropole.



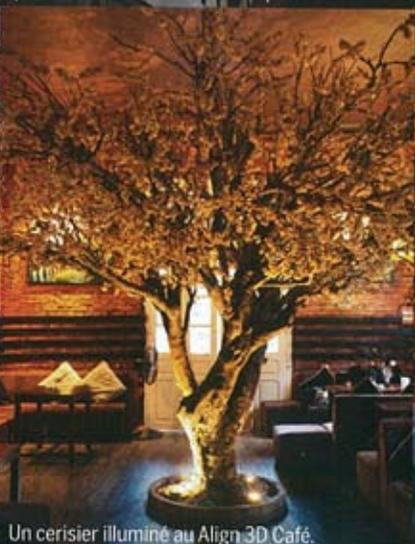
Affiches de propagande au Barbetta.



Bun Cha en famille.



Coin de rue Hoan Kiem.



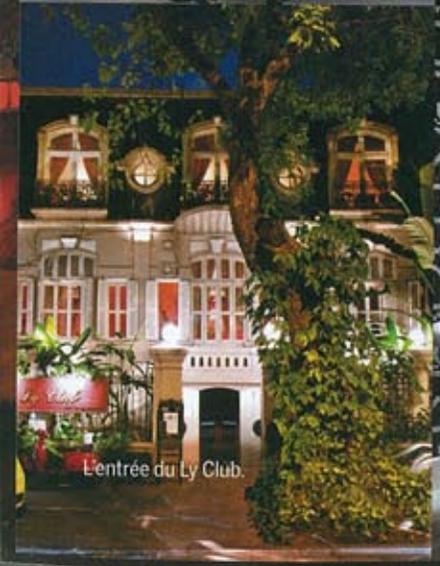
Un cerisier illuminé au Align 3D Café.



L'aile de bambou au Dai Lai Resort.



La réception de l'Hotel de l'Opéra.



L'entrée du Ly Club.



Une salle de bains au Métropole.



La façade coloniale du Tan My.



Une cuisine du Na Hang Dong.

Nos adresses à Hanoï

OÙ DORMIR

Le Metropole Ce monument d'Hanoï porte de mieux en mieux ses 113 ans, bichonné et classé en "Legend" par Sofitel. À l'extérieur les nouveaux mariés se font photographe, à l'intérieur hommes politiques, VIP en tournée et voyageurs se prêtent à la mise en scène rétro Indochine dans l'odeur des tubéreuses. Deux ailes : le côté "héritage" et l'aile moderne très Xanadu du XXI^e siècle avec "Angelina", italo pop et hot spot nocturne. Ch. dble à partir de 207 US\$. 15 Ngo Quyen St. (84-4) 3826 6919. www.sofitel-legend.com.

Hôtel de l'Opéra Une fantaisie qui se laisse drôlement aller dans le design aux couleurs vives et aux matières soyeuses de l'Orient avec un resto branché dans l'atrium et un bar dédié à l'absinthe. Un M Gallery d'Accor réussi dans un registre rigolo chic. Ch. dble à partir de 200 US\$. 29 Trang Tien St. (84-4) 6282 5555. www.hoteldelopera.com.

Hôtel Thang Long Espana Collaboration entre l'ambassade d'Espagne et une famille vietnamienne, à côté de chambres parfaitement simples et confortables, des "artist rooms" pour quelques dollars de plus où l'on est environné des vagues en mosaïques de Nguyen Thu Thuy - la jeune femme de la digue -, ou bien plié au carré en origami ou encore comme en visite chez un oncle hispanique. Chambres 40 et 50 US\$. 65 Nguyen Trung St. (84-4) 3716 3233 www.hoteltlanglongespana.com

OÙ DÉJEUNER/DÛNER

Tet Decor Café A Tay Ho, lieu calme pour des jus de fruits frais et des thés parfumés qui sert aussi des plats organiques exquis toute la journée, du cheesecake à la soupe de potiron et safran, au milieu d'un bazar d'objets ethniques originaux, tissages et poteries. Villa 25 Dang Thai Mai St. (84-4) 6678 6279 www.tet-lifestyle-collection.com.

Nha Hang Ngon Une institution de la ville où l'on vient manger sous les parasols de la terrasse ou sous les ventilos des grandes salles du premier étage, des nourritures des quatre coins du pays. 26 Trang Hung Dao.

La Badiane Trois jeunes français dans une maison blanche, de l'art aux murs, une

fusion douce entre les saveurs, une grande pratique des épices et voilà un des meilleurs restaurants "internationaux" de la vieille ville. 10 Nam Ngu St; (84-4) 3942 4509.

The Green Tangerine Havre de paix dans Hoan Kiem le quartier des marchands, une maison de poupée de 1928, un patio croulant sous la verdure et les improvisations culinaires franco-vietnamienne de Stéphane. Très bon et pas cher. 15 US \$ env. 48 Hang Bè St; (84-4) 38251286.

State Run Food Shop. Un hommage à la nostalgie, décoré des objets des années 70/80, quand il fallait des tickets de rationnement pour se restaurer dans les cantines du gouvernement. 37 Nam Trang St.

Bun Cha C'est le nom du plat local, boulettes de porc grillé, salade de papaye verte et vermicelles à manger à croûton sur le trottoir le plus populaire. 1 Hang Manh St.

OÙ BOIRE UN VERRE

Tadioto Toujours bouillonnant d'idées après son déménagement, dans son décor de récupération post industrielle, Duc reçoit des musiciens, des stylistes et des artistes qui boivent sec, mangent des tapas et font leur show. 24b Tong Dan St.

Barbetta Dans une vieille demeure française, les mojitos réveillent jusqu'au bout de la nuit les vieux posters de propagande revisités. 34c Cao Ba Quat St. (à côté du musée).

Align 3 G Design Au fond d'une allée de bambous des terrasses autour de tables basses où boire et manger (choix surprenant de bons plats vietnamiens) du matin au soir tard. 10 a Khuc Ao.

Manzi Art Space Café, bar et lieu de bonnes expositions dans une demeure coloniale où les intellectuels refont calmement le monde, plutôt tôt le soir... 14 Phan Huy Ich (84-4) 3716 3399.

OÙ FAIRE DU SHOPPING

Tan My Magnifique maison sur trois étages transformée en concept store façon Hanoï : Tissus brodés et accessoires rigolos de Valérie Cordier, styliste "expat", jades et verroteries, plastiques pop et broderies acidulés... et même un café avec le meilleur expresso de la ville. 61 Hang Gai.

Chula Un créateur espagnol et les savoir-faire vietnamiens pour une collection et colorée de robes et d'accessoires. 396 La Long Quan www.chula.es.

Module 7 Une architecte et des designers adaptent les matières et les savoir-faire locaux, résultat : des meubles et des objets épurés. 83 Xuan Dieu St. Tay Ho.

À VISITER

Musée de la Ville Cette audacieuse pyramide inversée domine le quartier des affaires d'Hanoï, entourée de bassins et d'une collection de bonzaïs. À l'intérieur un spectaculaire escalier en spirale pour visiter toutes sortes d'expositions permanentes ou temporaires un peu désordres mais peu banales. Pham Hung St.

Art Vietnam Gallery Dans une maison pleine de surprises et de touches ethniques, Suzanne Lecht, infatigable dénicheuse de talents, présente les œuvres des meilleurs jeunes artistes d'Hanoï, notamment les superbes montages photographiques de Nguyen The Son. 2 Ngo 66, Pho Yen Lac (84-4) 3862 3184 www.artvietnamgallery.com

Thanh Chuong Viet Palace. À quelques kilomètres de la ville, les folies architecturales d'un vénérable artiste moderne qui a aménagé un parc pour célébrer son art comme celui historique de son pays. Soc Son. www.vietphuthanhchuong.com

COMMENT Y ALLER

ASIA [01 44 41 50 10 et www.asia.fr], spécialiste du voyage à la carte propose "Hanoï et Tonkin secret" 11j./8 n. avec vols sur Vietnam Airlines, transferts, 2 nuits au Métropole, 2 nuits à l'Hôtel de l'Opéra et itinéraire -Ky Son/Mong Phu/Hoa Lu/ Baie d'Halong à pied, à vélo, hébergements maisons d'hôtes et une nuit sur une jonque, à partir de 2482 € p/p TTC.

Vietnam Airlines [www.vietnamairlines.com] propose 7 vols par semaine vers Hanoï à partir de 622 €. Pour 45 € de plus par tronçon, possibilité de rejoindre 5 sites historiques dont Angkor ou Luang Prabang. En France, billet unique avec TGV pour rejoindre l'aéroport Roissy-CDG de 19 villes de province.